Isa

Chapter 58

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1	קְרָא	בְגָרוֹן	אַל־	תַּחְשֹׂךְ	כַּשּׁוֹפָר	הָרֵם
	Nguwuha	saking-gorokan	sampun-	kendel	kados-sangkakala	inggahaken
	H7121	H1627	H0408	H2820	H7782	

קוֹלֶךָ	וְהַגֵּד	לְעַמִּי	פִּשְׁעָם	וּלְבֵית
swanten-panjenengan	Lan-mratelakna	dhateng-umat-Kawula	dursila-nipun	lan-dhateng-griya
	H5046		H6588	

יַעֲקֹב	חַטֹּאתָם׃
Yakub	dosa-ipun
H3290	

Nguwuh-uwuha kang sora, aja ngampet swara! Nglukna swaranira kayadene kalasangka, wartakna marang umatingSun panerake lan marang para turune Yakub dosane!

2	וְאוֹתִי	יוֹם	יוֹם	יִדְרֹשׁוּן	וְדַעַת	דְּרָכַי
	Lan-Kawula	saben-dinten	dinten	piyambakipun-madosi	lan-seserepan	margi-Kawula
	H0853	H3117	H3117	H1875	H1847	H1870

יֶחְפָּצוּן	כְּגוֹי	אֲשֶׁר־	צְדָקָה	עָשָׂה	וּמִשְׁפַּט
piyambakipun-karsakaken	Kados-bangsa	ingkang-	kabeneran	nindakaken	lan-hukum
			H6666		H4941

אֱלֹהָיו	לֹא	עָזָב	יִשְׁאָלוּנִי	מִשְׁפְּטֵי־	צֶדֶק
Gusti-Allah-ipun	boten	nilar	Piyambakipun-nyuwun-dhateng-Kawula	hukum-	kaadilan
H0430	H3808		H7592	H4941	H6664

קִרְבַת	אֱלֹהִים	יֶחְפָּצוּן׃
celakipun	Gusti-Allah	piyambakipun-karsakaken
H7132	H0430	

Pancen saben dina padha ngupaya Ingsun lan seneng sumurup sakehing marginingSun. Kayadene bangsa kang nglakoni kang bener tuwin kang ora ninggal angger-anggering Allahe padha munjuk pitakon marang Ingsun bab angger-angger kang bener, padha seneng nyedhak sowan ing ngarsaning Allah, sarta munjuk pitakon:

3	לָמָּה	צַּמְנוּ	וְלֹא	רָאִיתָ	עִנִּינוּ	נַפְשֵׁנוּ
	Kenging-punapa	kita-siyam	lan-boten	Panjenengan-mirsani	Kita-ngandhapaken	nyawa-kita
	H4100	H6684	H3808	H7200		H5315

וְלֹא	תֵדָע	הֵן	בְּיוֹם	צֹמְכֶם
lan-boten	Panjenengan-pirsa	Sanyatanipun	ing-dinten	siyam-panjenengan
H3808	H3045	H2005	H3117	H6685

תִּמְצְאוּ־	חֵפֶץ	וְכָל־	עַצְּבֵיכֶם	תִּנְגֹּשׂוּ׃
panjenengan-manggihaken-	kasenengan	lan-sadaya-	burúh-panjenengan	panjenengan-meksa
H4672	H2656	H3605	H6092	H5065

“Punapa sababipun dene kawula sami siyam Paduka kok ugi boten nggatosaken? Punapa sababipun dene kawula sami ngesoraken badan Paduka kok boten karsa nguningani?” Ing nalikane sira pasa nyatane sira isih tetep ngurus urusanira, tuwin sira padha ngerasi sakehing buruhira.

4
הֵן Sanyatanipun H2005
לְרִיב kangge-padudon H7379
וּמַצָּה lan-gelut H4683
תָּצוּמוּ panjenengan-siyam H6684
וּלְהַכּוֹת lan-kangge-ngeblek H5221
בְּאֶגְרֹף kaliyan-kepel H0106
רֶשַׁע duraka H7562
לֹא־ Boten- H3808
תָצוּמוּ panjenengan-siyam H6684
כַיּוֹם kados-dinten-punika H3117
לְהַשְׁמִיעַ kangge-ndamel-dipunmirengaken H8085
בַּמָּרוֹם ing-inggil H4791
קוֹלְכֶם׃ swanten-panjenengan

> Sanyatane anggonira padha pasa iku kalawan padu lan regejegan sarta kalawan ngantemi tanpa reringa. Manawa anggonira pasa kaya saiki iki swaranira bakal ora kapirengake saka ing ngaluhur.

5
הֲכָזֶה Punapa-kados-punika H2088
יִהְיֶה badhe-dados H1961
צוֹם siyam H6685
אֶבְחָרֵהוּ ingkang-Kawula-pilih H0977
יוֹם dinten H3117
עַנּוֹת ngandhapaken
אָדָם tiyang H0120
נַפְשׁוֹ nyawa-nipun H5315
הֲלָכֹף Punapa-ndungkluk H3721
כְּאַגְמֹן kados-tlutuh H0100
רֹאשׁוֹ sirah-ipun
וְשַׂק lan-karung H8242
וָאֵפֶר lan-awu H0665
יַצִּיעַ dipunjereng H3331
הֲלָזֶה Punapa-punika H2088
תִּקְרָא־ panjenengan-nyebat- H7121
צוֹם siyam H6685
וְיוֹם lan-dinten H3117
רָצוֹן ingkang-dipunkarsakaken H7522
לַיהוָה׃ dhateng-Yéhuwah H3068

> Lah apa pasa kang kaya mangkene iki kang Sunkarsakake, tuwin nganakake dina kanggo ngesorake badan, manawa sira ndhingkluk kaya glagah lan njereng bagor sarta awu sira anggo lemek turu? Apa iku kang sira arani pasa, nganakake dina kang dadi keparenge Pangeran Yehuwah?

6
הֲלוֹא Punapa-boten H3808
זֶה punika H2088
צוֹם siyam H6685
אֶבְחָרֵהוּ ingkang-Kawula-pilih H0977
פַּתֵּחַ Ngeculaken
חַרְצֻבּוֹת blenggon- H2784
רֶשַׁע duraka H7562
הַתֵּר Ngelesi
אֲגֻדּוֹת talining- H0092
מוֹטָה pasangan H4133
וְשַׁלַּח lan-ngluwari H7971
רְצוּצִים ingkang-dipuntindhes H7533
חָפְשִׁים mardika H2670
וְכָל־ lan-saben- H3605
מוֹטָה pasangan H4133
תְּנַתֵּקוּ׃ panjenengan-pedhot H5423

> Dudu! Pasa kang Sunkarsakake iku, yaiku manawa sira nguculi blengguning ambek siya, lan ngudhari tali-talining pasangan, manawa sira ngluwari wong kang kinaniaya tuwin mutungi sakehing pasangan,

7
הֲלוֹא Punapa-boten H3808
פָרֹס nyukani H6536
לָרָעֵב dhateng-ingkang-luwe H7457
לַחְמֶךָ roti-panjenengan H3899
וַעֲנִיִּים lan-tiyang-mlarat H6041
מְרוּדִים ingkang-nglambrang H4788
תָּבִיא panjenengan-beta H0935
בָיִת griya
כִּי־ Nalika-
תִרְאֶה panjenengan-mirsani H7200
עָרֹם ingkang-wuda H6174
וְכִסִּיתוֹ lan-panjenengan-nutupi-piyambakipun H3680
וּמִבְּשָׂרְךָ lan-saking-daging-panjenengan H1320
לֹא boten H3808
תִתְעַלָּם׃ ndhelikaken H5956

> manawa sira nyuwil-nyuwil rotinira kanggo wong keluwen sarta ngajak menyang ing omahira wong kang tuna wisma, lan manawa sira sumurup wong kang kawudan, banjur sira wenehi panganggon tuwin ora nyingkiri sadulurira dhewe!

8

אָז Ing–wekdal–punika | יִבָּקַע badhe–mlethek H1234 | כַּשַּׁחַר kados–fajar H7837 | אוֹרֶךָ cahya–panjenengan H0216 | וַאֲרֻכָתְךָ lan–kasarasan–panjenengan H0724

מְהֵרָה enggal H4120 | תִצְמָח badhe–thukul H6779 | וְהָלַךְ Lan–badhe–mlampah H1980 | לְפָנֶיךָ ing–ngajeng–panjenengan H6440 | צִדְקֶךָ kabeneran–panjenengan H6664

כְּבוֹד kamulyaning H3519 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | יַאַסְפֶךָ׃ badhe–ngayomi–panjenengan H0622

> Manawa mangkono pepadhangira bakal mlethek kaya bangbang wetan tuwin tatunira bakal enggal waras; kabeneran bakal dadi baris ana ing ngarepira lan kamulyaning Yehuwah dadi baris ana ing burinira.

9

אָז Ing–wekdal–punika | תִּקְרָא panjenengan–badhe–nyebat H7121 | וַיהוָה lan–Yéhuwah H3068 | יַעֲנֶה badhe–mangsuli

תְּשַׁוַּע Panjenengan–badhe–sesambat H7768 | וְיֹאמַר lan–Panjenenganipun–badhe–ngandika H0559 | הִנֵּנִי Punika–Kawula H2009 | אִם־ Bilih–

תָּסִיר panjenengan–nyingkiraken H5493 | מִתּוֹכְךָ saking–tengah–panjenengan H8432 | מוֹטָה pasangan H4133 | שְׁלַח nuduh– H7971 | אֶצְבַּע driji H0676 | וְדַבֶּר־ lan–ngandika– H1696

אָוֶן׃ piawon H0205

> Ing kono manawa sira munjuk, Pangeran Yehuwah bakal paring wangsulan samangsa sira sesambat nyuwun tulung, Panjenengane bakal ngandika: Lah iki Ingsun ana ing kene! Manawa sira ora ngetrapake pasangan maneh marang pepadhanira sarta ora nuding-nuding marang wong kalawan driji lan mitenah,

10

וְתָפֵק Lan–panjenengan–nyukani H6329 | לָרָעֵב dhateng–ingkang–luwe H7457 | נַפְשֶׁךָ nyawa–panjenengan H5315 | וְנֶפֶשׁ lan–nyawa H5315

נַעֲנָה ingkang–sengsara | תַּשְׂבִּיעַ panjenengan–nuwuk H7646 | וְזָרַח Lan–badhe–sumunar H2224 | בַחֹשֶׁךְ ing–pepeteng H2822 | אוֹרֶךָ cahya–panjenengan H0216

וַאֲפֵלָתְךָ lan–peteng–panjenengan H0653 | כַּצָּהֳרָיִם׃ kados–siyang

> manawa sira menehi wong keluwen apa kang sira dhewe arep lan gawe lejaring atine wong kang katindhes, pepadhangira bakal sumorot ana ing pepeteng sarta pepetengira bakal kaya wayah tengange.

11 וְנָחֲךָ Lan-Yéhuwah-badhe-nuntun-panjenengan H5148 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | תָּמִיד salaminipun H8548

וְהִשְׂבִּיעַ lan-Panjenenganipun-badhe-nuwuk H7646 | בְּצַחְצָחוֹת ing-panggenan-garing H6710 | נַפְשֶׁךָ nyawa-panjenengan H5315

וְעַצְמֹתֶיךָ lan-balung-panjenengan H6106 | יַחֲלִיץ Panjenenganipun-badhe-nguataken | וְהָיִיתָ Lan-panjenengan-badhe-dados H1961

כְּגַן kados-patamanan H1588 | רָוֶה ingkang-katelesan H7302 | וּכְמוֹצָא lan-kados-sumber H4161 | מַיִם toya H4325 | אֲשֶׁר ingkang | לֹא־ boten- H3808 | יְכַזְּבוּ goroh H3576

מֵימָיו׃ toyanipun H4325

Pangeran Yehuwah bakal tansah nuntun sira lan bakal damel mareming atinira ana ing tanah kang garing sarta bakal nganyarake kakuwatanira; sira bakal kaya patamanan kang kasiraman kalawan becik tuwin kaya sumber kang ora tau gawe gela.

12 וּבָנוּ Lan-badhe-mbangun H1129 | מִמְּךָ saking-panjenengan | חָרְבוֹת rèntah H2723 | עוֹלָם kina H5769 | מוֹסְדֵי dhasar- H4146 | דוֹר־ turun- H1755 | וָדוֹר lan-turun H1755

תְּקוֹמֵם panjenengan-badhe-ngadegaken | וְקֹרָא Lan-panjenengan-badhe-dipunsebat H7121 | לְךָ dhateng-panjenengan

גֹּדֵר tukang-ndandosi H1443 | פֶּרֶץ tembok-bolong H6556 | מְשֹׁבֵב ingkang-mulihaken H7725 | נְתִיבוֹת lurung | לָשָׁבֶת׃ kangge-dipundalemi H3427

Sira bakal mbangun gempuran kang wus atusan taun, lan bakal ndandani tetales kang wus kapasang pirang-pirang turunan. Sira bakal kasebut “kang ndandani tembok kang jebol”, “kang ndandani dalan supaya panggonan kono kena dienggoni”.

13 אִם־ Bilih- | תָּשִׁיב panjenengan-munduraken H7725 | מִשַּׁבָּת saking-Sabat H7676 | רַגְלֶךָ suku-panjenengan H7272 | עֲשׂוֹת nindakaken-

חֲפָצֶיךָ kasenengan-panjenengan H2656 | בְּיוֹם ing-dinten H3117 | קָדְשִׁי suci-Kawula H6944 | וְקָרָאתָ Lan-panjenengan-nyebat H7121 | לַשַּׁבָּת dhateng-Sabat H7676

עֹנֶג kabingahan H6027 | לִקְדוֹשׁ kangge-ingkang-suci H6918 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | מְכֻבָּד ingkang-dipunkurmati H3513

וְכִבַּדְתּוֹ Lan-panjenengan-ngurmati-piyambakipun H3513 | מֵעֲשׂוֹת saking-nindakaken | דְּרָכֶיךָ margi-panjenengan H1870 | מִמְּצוֹא saking-madosi H4672

חֶפְצְךָ kasenengan-panjenengan H2656 | וְדַבֵּר lan-ngandika- H1696 | דָּבָר׃ tembung H1697

Manawa sira ora nyawiyah pranataning Sabat lan ora nindakake pagaweanira ing dinaningSun kang suci; manawa sira ngarani dina Sabat “dina kanikmatan”, lan dinaning Pangeran Yehuwah kang suci “dina kang mulya”; manawa sira ngajeni dina iku sarana ora nindakake sakehing pagaweanira sarta ora ngurus urusanira utawa ora omong-omong kang tanpa guna,

14

אָ֗ז	תִּתְעַנַּג֙	עַל־	יְהוָ֔ה
Ing–wekdal–punika	panjenengan–badhe–seneng	ing–	Yéhuwah
	H6026		H3068

וְהִרְכַּבְתִּ֖יךָ	עַל־	בָּ֣מֳותֵי	אָ֑רֶץ
lan–Kawula–badhe–numpangaken–panjenengan	ing–	papan–inggil	bumi
H7392		H1116	H0776

וְהַאֲכַלְתִּ֗יךָ	נַחֲלַת֙	יַעֲקֹ֣ב	אָבִ֔יךָ	כִּ֛י	פִּ֥י
lan–Kawula–badhe–nedahaken–panjenengan	warisan	Yakub	rama–panjenengan	Amargi	tutuk
H0398	H5159	H3290	H0001		H6310

יְהוָ֖ה	דִּבֵּֽר׃	ס
Yéhuwah	sampun–ngandika	[s]
H3068	H1696	

> sira bakal seneng-seneng marga saka Pangeran Yehuwah, tuwin Ingsun bakal damel sira bisa ngliwati pucak-pucaking tengger-tengger ing bumi kalawan tetungganganing kaunggulan; sira bakal Sunparingi pangan saka warisane leluhurira Yakub, sabab mangkono pangandikane lesaning Yehuwah.